



崇文  
读书馆

语文新课标必读经典  
名师解读



---

# 青 鸟

---

【比利时】莫里斯·梅特林克 著  
万 婕 译



---

## BLUE BIRD

# 前言



崇文  
读书馆

语文新课标必读经典  
名师解读

## 青 鸟

(比利时) 莫里斯·梅特林克 著

万 婕 译



长江出版传媒 | 崇文书局

## 图书在版编目(CIP)数据

青鸟/(比)梅特林克著;

万婕译. —武汉:崇文书局, 2015. 4

(语文新课标必读经典)

ISBN 978-7-5403-3038-5

I. ①青…

II. ①梅… ②万…

III. ①童话—比利时—现代

IV. ①I564.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 054152 号

---

### 语文新课标必读经典 青鸟

出版发行:崇文书局

地 址:武汉市雄楚大街 268 号 B 座

印 制:荆州市翔羚印刷有限公司

邮政编码:430070

开 本:700 毫米×1000 毫米 1/16

印 张:5.5 印张

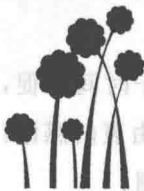
版 次:2015 年 4 月第 1 版

印 次:2015 年 4 月第 1 次印刷

定 价:11.00 元

(如发现质量问题,影响阅读,请与承印厂调换)

## 前言



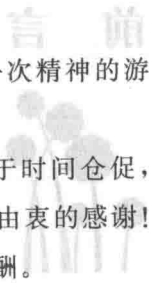
经典与名著是人类文明的积累和文化思想的结晶，凝结了人类的智慧，对人类历史产生了重大的影响；经受了时间的考验，并得到了读者的认可。当今社会，我们更需要通过阅读名著来穿越历史隧道，了解世界各国精彩的历史文化和艺术成就，从而获得启发，拓展人生。

从小学到中学，是一个人的心智由懵懂开始走向成熟的阶段。中外名著的作用，就像是为我们的心灵打开一扇又一扇窗户。高尔基说过：“书籍是人类进步的阶梯。”莎士比亚也说过：“书籍是全世界的营养品。”美好的作品能让我们看见外面那五彩缤纷的世界。我们通过塞万提斯的《堂吉珂德》来了解西班牙文化；通过莎士比亚的悲喜剧集来了解真正的英国；通过奥斯特洛夫斯基的《钢铁是怎样炼成的》来见证苏联历史的宽广和苦难。经典名著就是一个国家的名片，阅读它们是了解一个国家、一个民族文化的捷径。一套全面而意义深刻的经典人文教育丛书对中小学生学习精神世界的成长至关重要。它起着传承和净化，启迪和感悟，融个人的经历和经典的养分于一体的作用，是中小学生们宝贵的精神财富。

这套语文新课标必读经典是为全国中小学生学习量身打造的中外名著系列丛书。我们希望这次修订后的“语文新课标必读经典丛书”内容更原汁原味、知识更实用、针对性更强。它一定能成为中小学生学习朋友们的良师益友。本套丛书有以下几个特点：

其一，选本。所选图书为现行教材、大纲、新课标所指定必读名著；是经过几年市场检验沉淀精选出来的最受中小学生学习喜欢的名著。

其二，体例。无删减，原著原文呈现；书中设置作者简介、创作背景、特色人物、人物关系表、旁批、注释等栏目。



其三，编者队伍的现代性和专业性。本丛书的编者是中小学语文教育界权威或从事外国文学教育的老师。他们有着丰富的经验与独到眼光，精益求精，能满足学生日益提高和不断变化的阅读需要。

广大的中小學生朋友们，这是一片广阔的阅读海洋，这是一次精神的游历，进入其中你们会获得一次神奇的体验！

在编撰本套书的过程中，我们用了一些翻译家的版本，由于时间仓促，未能及时与部分翻译家取得联系。在此，我们表示诚挚的歉意和由衷的感谢！如译者见到此书后请立即与我们联系，我们将依相关规定支付稿酬。

丛书编委会

## 书路导航

莫里斯·梅特林克，比利时诗人、剧作家、散文家。1862年8月29日出生在比利时根特。莫里斯·梅特林克从小就爱好文学，可是他的父亲希望他成为一个律师。1887年，莫里斯·梅特林克来到巴黎上学，开始对写作产生兴趣。不久莫里斯·梅特林克的父亲去世，于是他又回到比利时，以后就很少离开他的祖国。

1889年，莫里斯·梅特林克正式从事写作。开始的时候，莫里斯·梅特林克的作品并不为人们注意，可是由于他那丰富的想象和惊人的创作能力，不久便被誉为“比利时的莎士比亚”。1911年莫里斯·梅特林克获得“诺贝尔文学奖”——“由于他在文学上多方面的表现，尤其是戏剧作品，不但想象丰富，充满诗意的奇想，有时虽以神话的面貌出现，还是处处充满了深刻的启示。这种启示奇妙地打动了读者的心弦，并且激发了他们的想象”（获奖理由）。

莫里斯·梅特林克的作品除了《青鸟》以外，还有《盲人》、《佩利亚斯与梅丽桑德》、《蒙娜·凡娜》和《圣安东的奇迹》等二十余种。

《青鸟》是莫里斯·梅特林克最著名的代表作。《青鸟》原作是一个六幕哲学梦幻剧，1911年在法国巴黎首演后，立即就引起了轰动，至今仍在世界各地上演，已经成为世界戏剧史上的经典之作。莫里斯·梅特林克的妻子乔治特·莱勃伦克为方便年幼的读者阅读，将该戏剧改写成小说形式，近百年来已被翻译成多种文字，始终保持不衰的魅力，并跻身于世界十大著名童话之列，2000年被评为“影响法国的五十本书”之一。

《青鸟》无疑代表了莫里斯·梅特林克戏剧的最高成就，不仅轰动了欧洲，也轰动了全世界！两个孩子寻找幸福的历程充满了艰辛，人与动物、植物、无机物之间的矛盾也得到了深刻的体现。狄尔泰和美泰没有在梦中找到青鸟，却在梦醒后发现自己养的鸟就是象征幸福的青鸟，只因有爱，所以有

幸福！青鸟既是独一无二的人类幸福的体现者，它又包含着大自然的奥秘；它既体现着人类精神上的幸福，同时又体现着人类物质上的幸福；既关系到现实生活，又关系到未来生活。

《青鸟》成功地调动了一切戏剧手段，充满了童话色彩，也获得了童话一样的成功。《青鸟》不仅仅是戏剧的经典，同样也是童话的经典。莫里斯·梅特林克的戏剧取得了极大的成就，就连北欧顶尖的、曾对诺贝尔文学奖冷嘲热讽的戏剧大师斯特林堡都称自己是梅特林克的信徒！

# 目录

语文新课标必读经典

青岛



## 书路导航

莫里斯·梅特林克，比利时诗人、剧作家、散文家。1862年8月29日出生在比利时布鲁塞尔。他的父亲希望他成为一个律师。1887年，莫里斯·梅特林克来到巴黎上学。开始对写作产生兴趣。不久莫里斯·梅特林克的父亲去世，于是他又回到比利时，以后就很少离开他的祖国。

第一章 伐木工的小木屋	1
第二章 仙女官	13
第三章 记忆国	20
第四章 夜神官	27
第五章 未来国	37
第六章 光神殿	50
第七章 墓地	53
第八章 森林探险	59
第九章 离别	68
第十章 觉醒	73



## 第一章 伐木工的小木屋

### 开篇数语

伐木工夫妇有一对儿女——十岁的儿子狄尔泰和六岁的女儿美泰，一家人住在古老的森林旁，过着幸福平静的生活。圣诞节的夜晚，一位仙女来到了狄尔泰和美泰的房间，使这个圣诞夜变得特别。狄尔泰和美泰即将启程，去另一个世界寻找幸福……

很久很久以前，古老而广袤的森林旁边有一座小木屋，里面住着伐木工夫妇，以及他们两个非常可爱的孩子。孩子们曾经历了一场非常特别的冒险。不过在讲故事之前，我必须先介绍一下这两个孩子，让你们了解他们的性格。因为，如果不是由于他们这么可爱，这么勇敢，就不会发生下面的故事了。

我们的男主人公叫狄尔泰，他已经十岁了。美泰是他的妹妹，才六岁。

狄尔泰这个小家伙长得高高壮壮的。由于喜欢嬉闹，他的黑色鬃发总是乱糟糟的。他非常讨人喜欢，因为人们总是可以看到他的微笑、那张温顺的面庞，还有一双明亮的大眼睛。不过，最难能可贵的是他很勇敢，几乎无所畏惧，而且有着一颗纯洁善良的心。每天清晨，他都会跟着爸爸泰尔到森林里去。尽管衣着破旧，但他总是看起来很自豪、很英勇，似乎天上地上所有的一切都在等待他经过的时候朝他微笑。

他的妹妹和他大不相同，她穿着妈妈为她精心缝制的长外衣，显得格外可爱、漂亮。一头金色的长发宛如秋天里的麦穗，两只大大的略带羞涩的蓝眼睛好似田野里的勿忘我。虽然她胆子很小，常常被芝麻绿豆大的事情吓哭，但是她小小的心灵已经拥有了最伟大的爱。她不仅温柔体贴，而且非常爱自己的哥哥，为了不离开他，她毫不犹豫地和哥哥一起，踏上了这个漫长而危险的旅程。

那么，我们的狄尔泰和美泰是怎样在晚上启程，去另一个世界寻找幸福的呢？请接着往下看。

泰爸爸的木屋是乡村里最破旧的房子，在小木屋的正对面有一栋华丽的大房子，这样小木屋实际看起来更破了。大房子里面住着富人家的孩子们。每当傍晚，对面房子里的餐厅和客厅都被灯光照亮了，你可以透过小木屋的窗户看到房子里的一举一动；而在白天，你会看到阳台上、花园里有小孩子玩耍，并且很多人常常大老远从城镇赶过来参观种在温室里的奇花异草。

又到了一个夜晚，不过这个夜晚可有点特殊，因为是圣诞夜。晚饭过后，泰妈妈把两个小家伙赶上了床，比以往更加疼爱地亲吻了他们。由于天气不好，呼呼的大风一直刮着，泰爸爸没办法进森林去工作，所以泰妈妈也就没有钱给孩子们准备长筒袜里的礼物，所以她心里有点难过。孩子们很快就睡着了，屋子里很安静，除了小猫的叫声、小狗的鼾声以及旧式落地大摆钟的嘀嗒声之外，一点声音也没有。过了一会儿，一道白光突然穿过百叶窗照进了屋子，桌上的油灯也“扑哧”一下亮了起来。孩子们睁开了眼睛，打着哈欠，揉了揉迷迷糊糊的眼睛，在床上伸了伸胳膊。这时，狄尔泰小心翼翼地问了一声：

“美泰？”

“嗯，哥哥？”

“你睡着了吗？”

“没有，你呢？”

“没有呢。我在和你说话，怎么会睡着呢？”

“那，现在就是圣诞节了？”妹妹问。

“还没呢。明天才是圣诞节。但是圣诞老人今年不会来了。”

“为什么呢？”

“我听妈妈说，她没办法去镇上叫他过来。不过他明年会来。”

“明年很远吗？”

“嗯，很远很远。但是圣诞老人今晚 would 去对面富孩子的家里。”哥哥说。

“真的吗？”

“哎，”狄尔泰突然叫了一声，“妈妈忘了吹灯！我有个好主意！”

“什么主意呀？”

“我们起床吧。”

“但是我们不该起床。”美泰总记着妈妈的话。

“没关系，又没人看到我们！看到百叶窗了吗？”

“哎呀，那些百叶窗好亮啊。”

“那是聚会的灯光。”狄尔泰说。

“什么聚会啊？”

“就是对面富孩子家办的聚会。肯定有圣诞树！我们把百叶窗打开。”

“这样可以吗？”美泰怯怯地问。

“当然可以！没人会来阻拦我们的。听！有音乐的声音，你听到了吗？我们赶紧起床吧。”

兄妹俩马上跳出被窝，冲向窗户。他们踩着凳子爬到窗前，打开百叶窗。顿时，整个房间都被灯光照亮了。孩子们好奇地朝窗外看去。

“我们什么都可以看到！”狄尔泰特别兴奋。

“可是，我看不见。”美泰真可怜，踮起脚尖还是很难看到外面的房子。于是，她站到凳子上。

“外面下雪了！”狄尔泰说，“有两辆马车，每辆车上套了六匹马！”

“有十二个小男孩出来了。”美泰一边说，一边尽可能地朝窗外望去。

“别傻了！她们是女孩子。”

“他们穿着灯笼裤呢。”

“安静点！真好看！”

“挂在树枝上的那些金光闪闪的东西是什么呀？”

“这还用问，肯定是玩具呗。”狄尔泰回答说：“刀啊，枪啊，玩具兵啊，大炮啊。”

“那么，桌子上那些是什么呢？”

“是蛋糕、水果，还有奶酪果馅饼。”

“哇，这些小孩子好漂亮哦！”美泰高兴得直拍手。

“你看他们一直都在笑啊、唱啊！”狄尔泰激动地说。

“他们还在跳舞！……”

“是啊，是啊。我们也来跳吧！”狄尔泰嚷道。

于是，两个孩子一起在凳子上跳起舞来。

“哎呀，好高兴啊！”美泰说。

“他们去拿蛋糕了！”狄尔泰惊呼，“他们拿到了！他们在吃，他们在吃。看哪，他们吃上蛋糕了！真幸福呀！”

美泰开始数着她想象中的蛋糕：

“我有十二个蛋糕了！……”

“我的有你的四倍多！”狄尔泰说，“不过我给你一些吧！”

两个小家伙就这样跳啊、笑啊、叫啊，完全沉浸在了外面那些小孩子的欢乐里，忘记了他们是穷人，什么都没有。突然，“咚咚咚”，外面传来很响的敲门声，这可把兄妹俩吓坏了，他们停止了嬉闹，一动也不敢动。随后咯吱一声响，门闩自己弹了出来，门被慢慢地打开了，一个矮小的老女人走了进来，她穿着绿衣服，裹着红头巾。她是个驼背，脚也瘸了，一只眼睛也瞎了，下巴和鼻子几乎粘在一块儿，走路时拄着一根木棍。虽然她的样子可怕，但这是个仙女。

她摇摇晃晃地走到两个小家伙面前，吸着鼻子问他们：

“你们有会唱歌的草和青色的鸟吗？”

“我们倒是有一些草，但这些草不会唱歌。”狄尔泰回答道，他全身都在发抖。

“哥哥有一只鸟。”美泰说。

“但是我不能给你，因为那是我的。”小家伙马上补充了一句。这个理由真充分。

仙女戴上了圆圆的大眼镜，仔细打量着狄尔泰的这只鸟。

“它还不够青，”仙女说得很大声，“我必须得到真正的‘青鸟’，把它给我的女儿，她病得很厉害……你们知道‘青鸟’代表什么吗？不知道？我想你们也不会知道。不过，因为你们都是好孩子，所以我会把这个秘密告诉你们。”

仙女用弯弯的手指掩着她长长的、尖尖的鼻子，轻轻地、神秘地说：

“青鸟代表着幸福。我女儿只有快乐起来，她的病才能好。所以我现在命令你们到外面去找青鸟送给她。你们现在就出发。你们知道我是谁吗？”

两个小家伙很疑惑地看了彼此一眼。他们以前从来没有见过这样的老奶奶，所以现在看到她心里还真有点害怕。不过，狄尔泰很快就礼貌地回答：

“您很像我们的邻居柏林高太太。”

狄尔泰这么说其实是称赞这位仙女，因为柏林高太太的商店就在他们家隔壁，那是个令人非常快乐的地方。商店里面存放着各种糖果、弹珠、巧克力雪茄，另外，在赶集的时候，店里还会有巨大的、锡纸包着的姜饼人儿。柏林高太太的鼻子和仙女一样丑，而且她也很老了。另外，她和仙女一样，走路的时候摇摇晃晃的，不过她的心地很善良。她有一个很可爱的小女儿，总是会在周末的时候和兄妹俩一起玩耍。可不幸的是，这个美丽的金发小可伶常常会因为得了莫名其妙的病而不得不躺在床上。每当这个时候，她总是

求狄尔泰借小鸟给她玩。但是，狄尔泰非常喜欢这只小鸟，所以不愿意借给她。小男孩想到仙女所说的事情和柏林高太太的事儿很像，所以说面前的仙女很像这位邻居。

不过，令他意想不到的，仙女听了他的回答一点也不高兴，气得满脸通红。因为她一直喜欢做与众不同的人。她是一个仙女，只要她高兴，可以随时改变她的模样。这天晚上，她就变成了一个丑陋的老女人，不仅驼背，而且还瞎了一只眼睛，两缕灰色的头发耷拉在肩上。

“我看起来怎么样？”她问狄尔泰：“丑还是漂亮？年轻还是老？”她提这些问题是想看看小男孩的心地是否善良。狄尔泰不敢评价仙女的长相，只得把头扭过去，默不作声。于是，仙女大声地告诉他：“我是仙女贝瑞柳尔！”

“噢，是的！是的！”狄尔泰害怕地回答。这时，他全身上下都瑟瑟发抖。仙女的怒气这时平息了一些。她发现孩子们仍穿着睡衣，于是就让他们都换好衣服，而且一边亲自帮美泰穿衣服，一边问他们：

“你们的爸爸妈妈呢？”

“在那儿，”狄尔泰指着右边的一扇门回答，“他们睡着了。”

“你们的爷爷奶奶呢？”

“爷爷奶奶都死了……”

“那你们的弟弟妹妹呢？你们有弟弟妹妹吗？”

“嗯，我们有三个弟弟！”狄尔泰说。“还有四个妹妹。”美泰补充道。

“他们在哪儿？”仙女问。

“他们也都死了。”狄尔泰回答。

“你们还想见到他们吗？”

“嗯，想呀！真想马上见到他们。快带我们去吧！”

仙女笑眯眯地说：“他们可不在我的口袋里，不过，你们很幸运，只要穿过记忆国，就可以见到他们了。在去找青鸟的路上，第三个路口的左边就是记忆国。对了，我敲门的时候你们在干什么啊？”

“我们在玩吃蛋糕的游戏。”狄尔泰回答。

“你们有蛋糕吗？在哪里？”

“在富孩子的家里。你也过来瞧啊，蛋糕做得真漂亮！”

狄尔泰拉着仙女走到了窗前。

“但是，是别人家的孩子在吃蛋糕啊！”仙女说。

“是的，不过我们可以看着他们吃呀。”狄尔泰回答。

“你们不生气吗？”

“为什么要生气？”

“因为他们把蛋糕都吃光了。一点也不分给你们，我觉得这样做很不好。”

“怎么会呢？他们是富人！他们家是不是很美呀？”

“你们家也一样美，只是你看不见罢了。”

“不，我看得见，”狄尔泰说，“我的视力很不错呢。我能看见教堂大钟上的时间，不过爸爸看不到！”

突然，仙女变得很生气：

“我告诉你，你看不见！”

她越来越生气，尽管她只是在和小孩子讨论能不能看见教堂大钟上的时间。

当然，小男孩的眼睛并不瞎，他是一个好孩子，应该拥有真正的快乐和幸福，所以仙女想教他发现身边美好的一切。不过，那并不容易，因为仙女知道，大多数人一生都不能真正体会到自己身边的幸福。她是仙女，拥有超强的魔力，于是她决定给小男孩一顶镶有魔法钻石的小帽子，这顶帽子能帮助他看清真相，可以帮助他看透万物的本质，可以让他知道所有东西都有生命，有它们自己的生存方式，都能为我们创造和谐与喜悦。

仙女从挂在身边的一个大袋子里拿出了一顶绿色的小帽子，上面别着一个白色的徽章，一颗大钻石镶在中间，闪烁着光芒。狄尔泰这下可高兴坏了。仙女告诉他使用帽子的方法：按住钻石，就可以看见万物的灵魂；向右转动，就可以看见过去；向左转动，就可以看到未来。

狄尔泰眉开眼笑，乐得手舞足蹈。接着，他又开始担心会失去这顶小帽子：“爸爸会把帽子拿走的！”他哭喊着。

“不会的，”仙女说，“只要你把帽子戴在头上就没人能看得见你。想试一下吗？”

“想啊，想啊！”孩子们欢呼起来，高兴得使劲拍手。小男孩一戴上帽子，周围的一切立刻发生了神奇的变化。眼前的老仙女变成了年轻漂亮的公主，衣着华贵精美，戴满了闪闪发光的珠宝；小木屋的墙壁变成了透明的，像宝石般晶莹剔透；就连简陋的松木家具也像大理石般光彩照人。

“哇，真漂亮，真漂亮！”狄尔泰兴奋地喊道。

仙女的魔力让美泰也看到了这一切，她完全被公主漂亮的裙子迷住了，

像个爱慕虚荣的小东西呆呆地站着，一动不动。

但是，令他们更惊讶的事情还在后面。仙女说过，所有东西、动物都会苏醒过来，会像人一样说话、活动。瞧啊，落地大座钟的门突然自己打开了，悦耳的音乐使小木屋热闹起来，十二个衣着华丽、笑容满面的小姑娘，欢快地在孩子们周围跳起舞来。

“她们就是你们生命中的‘时间’。”仙女说。

“我可以和她们跳舞吗？”狄尔泰一边问，一边羡慕地盯着那些漂亮的小精灵。她们滑过地板的身姿就像小鸟一样轻盈。

但是，就在那时，他突然哈哈大笑起来。一个胖胖的、搞笑的家伙，全身沾满了面粉，上气不接下气地从面包锅里钻出来，向孩子们鞠了一躬。这是面包！面包先生也抓紧时间、趁这个自由的时刻来地上散散步。他看起来就像是壮壮的、滑稽的老绅士。他的脸上满是面粉，一双硕大的手掌，连着粗壮的胳膊，放在大圆肚子上怎么也合不拢。他穿着面包皮颜色的紧身套装，胸前有一道道条纹，就像我们早餐吃的美味黄油面包卷。噢，在他的头上——请尽情发挥你的想象——他的头上顶着一个大面包，就像滑稽的头巾。

当其他和他长得一模一样的小面包陆续跑出来，和时间精灵一起跳舞的时候，他才艰难地从锅中滚出来。他们没有注意到身上的面粉全都沾到了那些漂亮的时间小精灵身上，像一朵朵白云把她们全身都裹了起来。

这种奇特而又有趣的舞蹈让孩子们觉得很高兴。时间小精灵们与面包们跳着华尔兹；盘子们也高兴地加入进来，冒着摔成碎片的危险，在碗柜上蹦蹦跳跳；橱柜里的杯子们叮当作响，祝大家幸福健康。刀叉们则在大声地说话，喧闹声让人几乎听不到自己的声音……

如果这种喧闹再持续下去，没人知道接下来会发生什么。泰爸爸和泰妈妈肯定会被吵醒的。当大家闹得正欢的时候，突然一团巨大的火焰从烟囱里蹦了出来，强烈的红光充满了整个房间，好像整间房子都着火了一样。大家都惊慌地躲到了角落里，狄尔泰和美泰都被吓哭了，他们把头藏到了仙女的斗篷里。

“你们别害怕，”仙女说，“那只是团火而已，他是来和大家一起玩的。他心地善良，不过你们最好不要惹他，他脾气很臭哦。”

孩子们担忧地从仙女漂亮金色花边斗篷向外偷看，看见一个高大的、通红的家伙正盯着他们，笑他们哭鼻子呢。他全身穿着猩红的、闪亮闪亮的衣服；双肩上披着丝带，当他挥动长长的胳膊时，那些丝带就会像火焰一般跳



动；他的头发炫耀地直挺挺地竖着。他手舞足蹈，在房间里像个疯子一样蹦来跳去。

虽然不那么紧张了，但狄尔泰还是不敢钻出斗篷。这时，仙女有了个很好的主意，她把手杖往水龙头那儿一指，一位年轻的女孩立刻出现了，她轻声地哭泣着，眼泪就像喷泉一般涌出。那就是水。她长得很漂亮，但是看起来非常悲伤。她的歌声如此甜美，就像潺潺的泉水。她长长的头发一直垂落到脚跟，好像海藻一般。她的身上只穿着一件睡衣，水缓缓地在她身上流过，带着闪烁的光芒。一开始她有点犹豫地朝四周看，当发现火仍然像个疯子一样在房间里乱窜时，她突然一下就怒了，朝火冲了过去，向他脸上喷水，用尽全力地把火全身都淋湿了。火被激怒了，开始冒烟。不过，当发现打不过自己的天敌时，他还是明智地退到了角落里。水也放松了下来，退到旁边。暂时房间里恢复了平静。

突然，一个瓦罐摔碎的声音吸引着他们朝桌子看去。原来是奶壶掉到地上，成了一堆碎片。接着，从碎片中出现了一位迷人的姑娘，她害怕地尖叫一声，紧抱着双手，眼神里满是哀求。

狄尔泰赶紧跑过去安慰她，因为他立刻认出这就是牛奶姑娘。他很喜欢喝牛奶，所以就热情地亲了牛奶姑娘一下。牛奶姑娘看起来特别清纯美丽，就像奶牛场的女工，同时，她那奶油外衣上还散发着美妙的干草香味。

这会儿，美泰正盯着棒棒糖看，他也有了生命，身上裹着蓝色的糖纸，在门旁边的架子上，不停地晃来晃去。终于，一只细细长长的胳膊伸出来，然后，一个尖尖的脑袋从糖纸里钻了出来，接着另外一只胳膊和两条长得离谱的腿也伸了出来！啊，你真该看看这位糖果先生长得多滑稽，真的是太滑稽了，以致孩子们都忍不住笑了出来。不过，他们今后应该会对他礼貌一些，因为他们听到仙女这么介绍糖果先生：

“狄尔泰，这是糖果精灵。他的口袋里装满了糖果，而且每个手指头都是一根糖果棒。”

有个浑身都是糖做的朋友多棒啊，因为只要你想吃糖，就能随时从他身上获得。“汪，汪，汪！早上好！早上好！我的小主人！哇，我终于可以说话了！尽管我可以汪汪叫，摇尾巴，可你们从来都听不懂我的意思！我爱你们！我爱你们！”这个奇怪的家伙是谁啊？到处推推搡搡，吵吵闹闹，整个房间弥漫着欢乐的气息。他们立刻认出，那是蒂诺，一只忠厚善良的狗，他总是尽力揣摩人类的心思，总会耐心地陪着孩子们到森林里玩耍，而且总是尽职尽责



责地守护着大门。他是个老老实实、忠心耿耿的朋友。现在，他用两条后腿支撑自己，站起来走路，因为两条腿太短了，而另两条不停地空中晃动，这姿势让他看起来就像个笨拙的小侏儒。牛头犬蒂诺并没有什么变化，他仍然穿着光滑的芥末色外套，头上戴着黑色的口罩，只不过体形变大了，而且会说话了！他故意说得特别快，好像要代表整个狗家族把几个世纪没有说的话都一口气说完。他什么话都说，因为他终于可以一吐为快了。他亲吻着小主人，称他们为“我的小主人”，特别温馨。蒂诺直立起来，在房间里跳来跳去，一会敲敲家具，一会还用毛茸茸的爪子逗逗美泰，吐着舌头，摇摇尾巴，还“噗噗”地喘着粗气，好像正在狩猎一般。这让我们看到了他率直、大方的本性。蒂诺自命不凡，他觉得自己是这新世界里不可或缺的一员。

跟孩子们尽情嬉闹了一阵之后，蒂诺开始在同伴间转来转去，吸引大家的注意，并自认为这只有他能做到。现在，他的欢乐已经找到途径，可以尽情地释放出来。作为一只最讨人喜欢的狗，他应该是最幸福的。但变成人，他就不是了，因为他还保留有一些狗的小毛病。他的嫉妒心依然很强！强得可怕。看到小猫蒂莱特也活了过来，像自己一样被孩子们抚摸、亲吻，他就感到撕心裂肺的痛！噢，他恨死小猫了，总是要忍受和她在一起分享家庭的亲情，这真是命运要求他作的最大牺牲。不过他还是默默地认命了，因为这样可以取悦他的小主人。于是蒂诺走得远远的，避开小猫。因为她，他做了很多昧良心的坏事。一天晚上，他不是偷偷地溜进柏林高太太的厨房，想弄死那只与他无冤无仇的老公猫吗？他不是曾在对门的大厅里把那只波斯猫的后背弄断了吗？有时他不是还故意到街市上去捕猎小猫，还要了他们的命，而一切都是为了发泄他的怨恨吗？然而，现在蒂莱特也要像自己一样说话了！在这个刚刚为自己敞开大门的新世界，蒂莱特和自己是平等的！

“唉，简直没有公道了！没有公道了！”他内心非常痛苦。

与此同时，小猫洗了洗脸，擦了擦爪子，很优雅地把小爪伸给了美泰。

她确实是一只很漂亮的猫。如果我们的朋友蒂诺不是如此的嫉妒，嫉妒到出格的地步，他可能立马就被忘得一干二净。你怎么可能不被蒂莱特的眼睛所吸引呢？那双眼睛就像绿宝石镶上黄水晶那样美。你怎么可能拒绝抚摸那柔软的黑天鹅绒般的后背呢？你又怎么可能不喜欢她那优雅、温顺、高贵的体态呢？

她脸上带着亲切的微笑，措辞十分得体地对美泰说：

“早安，小姐！您早上看起来真漂亮！……”